

Županija

79.

Na temelju članka 18. Zakona o pomorskom dobru i morskim lukama (»Narodne novine« broj 158/03), članka 14. Uredbe o postupku davanja koncesije na pomorskom dobru (»Narodne novine« broj 23/04, 101/04 i 39/06), i članka 43. Poslovnika Županijskog poglavarstva Primorsko-goranske županije (»Službene novine« broj 27/01 i 6/04), Županijsko poglavarstvo je na 34. sjednici od 6. srpnja 2006. godine donijelo

ODLUKU

o javnom prikupljanju ponuda za davanje koncesije na pomorskom dobru za gospodarsko korištenje terase Hemingway bara« u Opatiji

SADRŽAJ KONCESIJE

Članak 1.

Ovom Odlukom uređuje se javno prikupljanje ponuda za koncesiju za gospodarsko korištenje pomorskog dobra na području Grada Opatije, Zert 2, terasa »Hemingway bara« u svrhu obavljanja gospodarske, ugostiteljske djelatnosti.

PREDMET KONCESIJE

Članak 2.

Predmet koncesije je pomorsko dobro, terasa ispred »Hemingway bara« na dijelu k.č. 772/1 upisana u k.o. Opatija, z. k. ul. 973, ukupne površine 128 m², te je iskazana u Gauss - Kruegerovim koordinatama:

TOČKA	Y	X
A	5 446334.654	5 021499.996
B	5 446339.895	5 021501.665
C	5 446348.609	5 021483.618
D	5 446340.458	5 021481.772

Sastavni dio ove Odluke je grafički prikaz lokacije u mjerilu 1 : 1000

Grafički prikaz iz stavka 2. ovoga članka se ne objavljuje.

ROK NA KOJI SE DAJE KONCESIJA

Članak 3.

Koncesija se daje na rok od 5 godina počevši od dana sklapanja ugovora o koncesiji uz mogućnost raskida ugovora sukladno važećim zakonskim propisima.

POČETNI IZNOS NAKNADE ZA KONCESIJU

Članak 4.

Početni iznos stalnog dijela godišnje naknade za koncesiju iznosi 38.400,00 kuna.

Početni iznos promjenjivog dijela koncesijske naknade iznosi 3% od prihoda ostvarenog obavljanjem djelatnosti.

Davatelj koncesije zadržava pravo izmjene visine naknade.

OBVEZNI SADRŽAJ PONUDE

Članak 5.

Podnositelj mora uz ponudu obavezno priložiti:

1. dokaze o sposobnosti ponuditelja:
 - izvadak iz registra trgovačkog suda ili obrtnica s upisanim djelatnošću za koju se traži koncesija;
 - račun prihoda i gubitka za prošlu godinu (osim za novoosnovana društva i obrte);
 - podatke o bonitetu i solventnosti (BON 1 i BON 2, osim za novoosnovana društva i obrte);
 - izjavu da je ponuditelj ispunio sve obveze iz drugih koncesija ako ih ima ili je imao;
 - izjavu da li je ponuditelju do sada oduzeta koncesija sukladno članku 30. Zakona o pomorskom dobru i morskim lukama (»Narodne novine« 158/03);
2. ponuđeni iznos stalnog i postotak promjenjivog dijela koncesijske naknade;
3. studiju gospodarske opravdanosti, koja sadrži:
 - postojeće stanje lokacije za koju se traži koncesija;
 - plan investicija detaljno razrađen za cjelokupno vrijeme trajanja koncesije;
 - iznos planirane investicije u zaštitu okoliša;
 - iznos planirane ukupne investicije;
 - izvore financiranja investicija (vlastiti izvori, krediti);
 - procjenu rentabilnosti projekta (prihodi - rashodi);
 - izjavu ponuditelja o tehničkoj i kadrovskoj opremljenosti i organizacijskim sposobnostima za ostvarenje koncesije;
 - pismo namjere izdavatelja jamstva (banke) o davanju jamstva ponuditelju za dobro izvršenje obveza glede investicija, prema planu investicija iz studije gospodarske opravdanosti ponuditelja, na iznos 15% planirane investicijske vrijednosti, s rokom važenja 6 mjeseci po završetku planiranog investicijskog ciklusa. Garancija mora biti bezuvjetna, bez prigovora« i naplativa na prvi poziv;
4. izvod iz detaljnog plana uređenja prostora ili lokacijska dozvola s idejnim rješenjem prema lokacijskoj dozvoli, odnosno detaljnom planu i studiji gospodarske opravdanosti;
5. prijedlog o vrsti i opsegu namjere gospodarskog korištenja pomorskog dobra;
6. kompletnu natječajnu dokumentaciju u digitalnom obliku (pdf).

ROK TRAJANJA JAVNOG PRIKUPLJANJA PONUDA

Članak 6.

Rok za dostavu ponuda je 15 dana od dana objave natječaja u »Narodnim novinama«.

Ponude se dostavljaju na adresu: Primorsko-goranska županija, Upravni odjel za pomorstvo, promet i veze, Ciottina 17 b, 51000 Rijeka, u zatvorenoj dvostrukoj omotnici s naznakom: Za javno prikupljanje ponuda - terasa »Hemingway bara« - ne otvarati. Ponude se dostavljaju preporučenom pošiljkom ili se predaju osobno u Upravni odjel za pomorstvo, promet i veze.

Nepotpune ponude i ponude dostavljene izvan roka neće se razmatrati.

KRITERIJI ZA ODABIR NAJPOVOLJNIJE PONUDE

Članak 7.

Najpovoljniji ponuditelj bit će odabran sukladno članku 21. i 22. Uredbe o postupku davanja koncesije na pomorskom dobru, (»Narodne novine« broj 23/04, 101/04 i 39/06).

Davatelj koncesije zadržava pravo neprihvatanja bilo koje od pristiglih ponuda.

PREUZIMANJE NATJEČAJNE DOKUMENTACIJE

Članak 8.

Natječajna dokumentacija sadrži grafički dio područja obuhvata koncesije i izvod iz prostorno planske dokumentacije, a može se podignuti u Upravnom odjelu za pomorstvo, promet i veze, Ciottina 17 b, Rijeka.

OTVARANJE PONUDA

Članak 9.

Javno otvaranje ponuda obaviti će Komisija za otvaranje ponuda trećeg radnog dana po isteku roka za predaju ponuda u 12,00 sati u Primorsko-goranskoj županiji, Upravni odjel za pomorstvo, promet i veze, Ciottina 17 b, Rijeka.

Komisiju iz stavka 1. ovoga članka imenuje pročelnik Upravnog odjela za pomorstvo, promet i veze.

DONOŠENJE ODLUKE

Članak 10.

Županijsko poglavarstvo Primorsko-goranske županije na temelju Nalaza i mišljenja Stručnog tijela za ocjenu ponuda za koncesije od važnosti za županiju donosi odluku o najpovoljnijem ponuditelju, a o donesenoj odluci ostali ponuditelji bit će obaviješteni u roku od osam dana od donošenja odluke.

Odabrani ponuditelj dužan je u roku od 30 dana od primitka odluke Županijskog poglavarstva o davanju koncesije sklopiti ugovor o koncesiji. U protivnom smatrat će se da je odustao od sklapanja ugovora.

ZAVRŠNA ODREDBA

Članak 11.

Ova Odluka stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Službenim novinama« Primorsko-goranske županije.

Klasa: 022-04/06-03/18

Ur. broj: 2170/1-11-01/5-06-8

Rijeka, 6. srpnja 2006.

PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA
ŽUPANIJSKO POGLAVARSTVO

Župan

Zlatko Komadina, dipl. ing., v.r.

80.

Na temelju članka 10.d. Zakona o tržištu plina (»Narodne novine« broj 68/01 i 87/05) i članka 28. točka 16. Statuta Primorsko-goranske županije (»Službene novine« broj 16/06 - pročišćeni tekst), Županijska skupština Primorsko-goranske županije na sjednici održanoj 13. srpnja 2006. godine donijela je

ODLUKU

**pokretanju postupka davanja koncesije za obavljanje
djelatnosti distribucije plina koja obuhvaća izgradnju
distribucijskog sustava plinovoda na području
Primorsko-goranske županije**

Članak 1.

Ovom Odlukom pokreće se postupak davanja koncesije za obavljanje djelatnosti distribucije plina koja obuhvaća izgradnju distribucijskog sustava plinovoda na području Primorsko-goranske županije.

Članak 2.

Koncesija će se dati na temelju zahtjeva postojećih distributera plina ili putem javnog natječaja.

Članak 3.

Koncesija će se dati na vrijeme do 20 godina.

Članak 4.

Pripremu dokumentacije za postupak davanja koncesije izvršit će Županijski zavod za održivi razvoj i prostorno planiranje.

Članak 5.

Županijsko poglavarstvo provest će postupak za davanje koncesije na način propisan Zakonom o tržištu plina (»Narodne novine« broj 68/01 i 87/05).

Članak 6.

Odluku o davanju koncesije za razvoj distribucijskog sustava plinovoda i distribuciju plina na temelju zahtjeva postojećeg distributera plina ili javnog natječaja donijet će Županijsko poglavarstvo.

Članak 7.

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od dana objave u Službenim novinama« Primorsko-goranske županije.

Klasa: 021-04/06-02/58

Ur. broj: 2170/1-04-01-06-3

Rijeka, 13. srpnja 2006.

PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA
ŽUPANIJSKA SKUPŠTINA

Predsjednik

Marinko Dumanić, v.r.

81.

Na temelju članka 57. Zakona o proračunu (»Narodne novine« broj 96/03), točke VII. Odluke o pristupanju projektu »Transgranična inicijativa za promicanje ribarstva na području Jadrana; razvoj tehničke pomoći, logistike i tržišta« (»FISH.LOG«) i prihvaćanju Konvencije između partnera u ostvarivanju projekta (»Službene novine« broj 16/04) i članka 28. točka 16. Statuta Primorsko-goranske županije (»Službene novine« broj 16/06 - pročišćeni tekst), Županijska skupština Primorsko-goranske županije na sjednici od 13. srpnja 2006. godine, donijela je

**IZMJENE I DOPUNE FINACIJSKOG PLANA
Fonda za ostvarivanje projekta »FISH.LOG«
za 2006. godinu**

Članak 1.

U Financijskom planu Fonda za ostvarivanje projekta »FISH.LOG« za 2006. godinu, članak 1. mijenja se i glasi:

»Financijski plan Proračunskog fonda za ostvarivanje projekta »FISH.LOG« za 2006. godinu (dalje u tekstu: Financijski plan) sastoji se od:

A. RAČUNA PRIHODA I RASHODA

PRIHODI POSLOVANJA	3.061.732,55
RASHODI POSLOVANJA	511.458,19
RASHODI ZA NEFINANCIJSKU IMOVINU	5.122.933,38
RAZLIKA VIŠAK / MANJAK	-2.572.659,02

RASPOLOŽIVA SREDSTVA IZ
PRETHODNIH GODINA

2.572.659,02

C. RAČUNA ZADUŽIVANJA / FINANCIRANJA

PRIMICI OD FINANCIJSKE IMOVINE I ZADUŽIVANJA	0,00
IZDACI ZA FINANCIJSKU IMOVINU I OTPLATE ZAJMOVA	0,00
NETO ZADUŽIVANJE / FINANCIRANJE	0,00
VIŠAK/MANJAK	0,00

B. RASPOLOŽIVIH SREDSTAVA IZ PRETHODNIH
GODINA (VIŠAK PRIHODA I REZERVIRANJA)

Članak 2.

Članak 2. mijenja se i glasi:

»Prihodi/primici i rashodi/izdaci iskazani po izvorima i vrstama utvrđuju se u Računu prihoda/primitaka i rashoda/izdataka Financijskog plana i to:

A. RAČUN PRIHODA I RASHODA

Ekonomska klasifikacija	NAZIV PRIHODA	Plan za 2006.	Povećanje/smanjenje	Novi plan za 2006.
6	UKUPNI PRIHODI	2.730.732,55	331.000,00	3.061.732,55
63	PRIHODI POSLOVANJA	2.730.732,55	331.000,00	3.061.732,55
	Pomoći iz inozemstva i od subjekata unutar opće države	2.720.732,55	331.000,00	3.051.732,55
631	Pomoći od inozemnih vlada	2.708.732,55	0,00	2.708.732,55
6311	Tekuće pomoći od inozemnih vlada	2.708.732,55	0,00	2.708.732,55
6312	Kapitalne pomoći od inozemnih vlada	0,00	0,00	0,00
633	Pomoći iz proračuna	12.000,00	331.000,00	343.000,00
6331	Tekuće pomoći iz Proračuna Primorsko-goranske županije	12.000,00	331.000,00	343.000,00
6332	Kapitalne pomoći iz Proračuna Primorsko-goranske županije	0,00	0,00	0,00
64	Prihodi od imovine	10.000,00	0,00	10.000,00
641	Prihodi od financijske imovine	10.000,00	0,00	10.000,00
6413	Kamate na oročena sredstva i depozite po viđenju	10.000,00	0,00	10.000,00

Ekonomska klasifikacija	NAZIV RASHODA	Plan za 2006.	Povećanje/smanjenje	Novi plan za 2006.
3	UKUPNI RASHODI (3 + 4)	4.662.642,55	971.749,02	5.634.391,57
32	RASHODI POSLOVANJA	3.443.933,61	-2.932.475,42	511.458,19
321	Materijalni rashodi	3.440.933,61	-2.978.218,67	462.714,94
3211	Naknade troškova zaposlenima	5.000,00	4.430,33	9.430,33
322	Službena putovanja	5.000,00	4.430,33	9.430,33
3221	Rashodi za materijal i energiju	0,00	11.000,00	11.000,00
323	Uredski materijal i ostali materijalni rashodi	0,00	11.000,00	11.000,00
3231	Rashodi za usluge	3.359.299,00	-2.993.649,00	365.650,00
3231	Usluge telefona, pošte i prijevoza	0,00	0,00	0,00
3232	Usluge tekućeg i investicijskog održavanja	3.248.649,00	-3.248.649,00	0,00
3233	Usluge promidžbe i informiranja	0,00	10.000,00	10.000,00
3235	Zakupnine i najamnine	7.400,00	0,00	7.400,00
3237	Intelektualne i osobne usluge	103.250,00	210.000,00	313.250,00
3238	Računalne usluge	0,00	5.000,00	5.000,00
3239	Ostale usluge	0,00	30.000,00	30.000,00
329	Ostali nespomenuti rashodi poslovanja	76.634,61	0,00	76.634,61
3299	Ostali nespomenuti rashodi poslovanja	76.634,61	0,00	76.634,61
34	Financijski rashodi	3.000,00	45.743,25	48.743,25
343	Ostali financijski rashodi	3.000,00	45.743,25	48.743,25
3431	Bankarske usluge i usluge platnog prometa	2.000,00	44.743,25	46.743,25
3434	Ostali nespomenuti financijski rashodi	1.000,00	1.000,00	2.000,00

4		RASHODI ZA NABAVU NEFINANCIJSKE IMOVINE	1.218.708,94	3.904.224,44	5.122.933,38
41		Rashodi za nabavu neproizvedene imovine	0,00	3.697.149,01	3.697.149,01
412		Nematerijalna imovina	0,00	3.697.149,01	3.697.149,01
4124		Ostala prava (ulaganja na tuđoj imovini radi prava korištenja)	0,00	3.697.149,01	3.697.149,01
42		Rashodi za nabavu proizvedene dugotrajne imovine	1.218.708,94	207.075,43	1.425.784,37
422		Postrojenja i oprema	1.218.708,94	8.525,43	1.227.234,37
4227		Uređaji, strojevi i oprema za ostalu namjenu	1.218.708,94	8.525,43	1.227.234,37
426		Nematerijalna proizvedena oprema	0,00	198.550,00	198.550,00
4264		Ostala nematerijalna proizvedena imovina (projekt)	0,00	198.550,00	198.550,00

B. RAČUN FINANCIRANJA/ZADUŽIVANJA

Ekonomska klasifikacija	PRIMICI/IZDACI	Plan za 2006.	Povećanje/smanjenje	Novi plan za 2006.
8	PRIMICI OD FINANCIJSKE IMOVINE I ZADUŽIVANJA	0,00	0,00	0,00
5	IZDACI ZA FINANCIJSKU IMOVINU I OTPLATE ZAJMOVA	0,00	0,00	0,00
	NETO ZADUŽIVANJE/FINANCIRANJE	0,00	0,00	0,00

Članak 3.

Rashodi u iznosu 5.634.391,57 kuna raspoređuju se po programima i aktivnostima utvrđenim u Posebnom dijelu Izmjena i dopuna Financijskog plana kako slijedi:

POSEBAN DIO

Pozicija	Ekonomska klasifikacija	RASHODI/IZDACI	Plan za 2006.	Povećanje/smanjenje	Novi plan za 2006.
1		STUDIJA IZVEDIVOSTI I TEHNIČKI PROJEKTI	20.000,00	178.550,00	198.550,00
11		Izrada tehničkih projekata	20.000,00	178.550,00	198.550,00
11 01	Program	Izrada idejnog i glavnog (izvedbenog) projekta	0,00	198.550,00	198.550,00
11 01 01	Aktivnost	Izrada idejnog projekta	0,00	22.050,00	22.050,00
11 01 01 01	4264	Ostala nematerijalna proizvedena imovina (projekt)	0,00	22.050,00	22.050,00
11 01 02	Aktivnost	Izrada glavnog (izvedbenog) projekta	0,00	176.500,00	176.500,00
11 01 02 01	4264	Ostala nematerijalna proizvedena imovina (projekt)	0,00	176.500,00	176.500,00
11 02	Program	Stručni nadzor nad izgradnjom veletržnice ribe u Rijeci	20.000,00	- 20.000,00	0,00
11 02 01	Aktivnost	Vođenje stručnog nadzora	20.000,00	- 20.000,00	0,00
11 02 01 01	3237	Intelektualne i osobne usluge	20.000,00	- 20.000,00	0,00
2		INVESTICIJE U GRAĐEVINSKE OBJEKTE	4.467.357,94	457.025,44	4.924.383,38
21		Izgradnja veletržnice ribe na području Grada Rijeke	3.248.649,00	448.500,01	3.697.149,01
21 01	Program	Rekonstrukcija i adaptacija građevine	3.248.649,00	448.500,01	3.697.149,01
21 01 01	Aktivnost	Izvođenje građevinskih i instalacijskih radova	3.248.649,00	448.500,01	3.697.149,01
21 01 01 01	3232	Usluge tekućeg i investicijskog održavanja	3.248.649,00	- 3.248.649,00	0,00
21 01 01 02	4124	Ostala prava (ulaganja na tuđoj imovini)	0,00	3.697.149,01	3.697.149,01
22		Opremanje veletržnice ribe na području Grada Rijeke	1.218.708,94	8.525,43	1.227.234,37
22 01	Program	Opremanje građevine	1.218.708,94	8.525,43	1.227.234,37
22 01 01	Aktivnost	Nabava opreme i izvođenje radova opremanja, montaže i priključenja	1.218.708,94	8.525,43	1.227.234,37
22 01 01 01	4227	Uređaji, strojevi i oprema za ostale namjene	1.218.708,94	8.525,43	1.227.234,37
3		DRUŠTVENO-EKONOMSKA I PROSTORNA ANIMACIJA	167.284,61	0,00	167.284,61
31		Organizacija stručnog tematsko-informativnog skupa u PGŽ	167.284,61	0,00	167.284,61
31 01	Program	Organizacija stručnog tematsko-informativnog skupa u PGŽ	167.284,61	0,00	167.284,61
31 01 01	Aktivnost	Organizacija i održavanje stručnog tematsko-informativnog skupa u PGŽ po završetku izgradnje i opremanja objekta	167.284,61	0,00	167.284,61
31 01 01 01	3235	Zakupnine i najamnine	7.400,00	0,00	7.400,00

31 01 01 02 3237	Intelektualne i osobne usluge	83.250,00	0,00	83.250,00
31 01 01 03 3299	Ostali nespomenuti rashodi poslovanja	76.634,61	0,00	76.634,61
4	UPRAVLJANJE PROJEKTOM I ODGOVORNOST	8.000,00	336.173,58	344.173,58
41	Upravljanje i stručna koordinacija projektom	5.000,00	2.430,33	7.430,33
41 01	Program Održavanje sjednica Transnacionalnog odbora (TNO)	5.000,00	2.430,33	7.430,33
41 01 01	Aktivnost Sudjelovanje predstavnika PGŽ u radu TNO	5.000,00	2.430,33	7.430,33
41 01 01 01 3211	Službena putovanja (dnevnicu i smještaj)	5.000,00	2.430,33	7.430,33
42	Financijsko i ekonomsko-administrativno vođenje projekta	3.000,00	333.743,25	336.743,25
42 01	Program Vođenje financijskih, ekonomskih i administrativnih poslova	3.000,00	333.743,25	336.743,25
42 01 01	Aktivnost Vođenje financijskih poslova	3.000,00	2.743,25	5.743,25
42 01 01 01 3431	Bankarske usluge i usluge platnog prometa	2.000,00	1.743,25	3.743,25
42 01 01 02 3434	Ostali nespomenuti financijski rashodi	1.000,00	1.000,00	2.000,00
42 01 02	Aktivnost Vođenje ekonomskih i administrativnih poslova	0,00	131.000,00	131.000,00
42 01 02 01 3211	Službena putovanja	0,00	2.000,00	2.000,00
42 01 02 02 3221	Uredski materijal i ostali materijalni rashodi	0,00	6.000,00	6.000,00
42 01 02 03 3233	Usluge promidžbe i informiranja	0,00	10.000,00	10.000,00
42 01 02 04 3237	Intelektualne i osobne usluge	0,00	50.000,00	50.000,00
42 01 02 05 3238	Računalne usluge	0,00	5.000,00	5.000,00
42 01 02 06 3239	Ostale usluge	0,00	15.000,00	15.000,00
42 01 02 07 3431	Bankarske usluge i usluge platnog prometa	0,00	43.000,00	43.000,00
42 01 03	Aktivnost Vođenje stručnog nadzora nad izgradnjom Veletržnice ribom	0,00	200.000,00	200.000,00
42 01 03 01 3221	Uredski materijal i ostali materijalni rashodi	0,00	5.000,00	5.000,00
42 01 03 02 3237	Intelektualne i osobne usluge	0,00	180.000,00	180.000,00
42 01 03 03 3239	Ostale usluge	0,00	15.000,00	15.000,00
UKUPNO RASHODI / IZDACI		4.662.642,55	971.749,02	5.634.391,57

Članak 4.

Ove Izmjene i dopune Financijskog plana stupaju na snagu osmoga dana od dana objave u »Službenim novinama« Primorsko-goranske županije.

Klasa: 021-04/06-02/54

Ur. broj: 2170/1-04-01-06-3

Rijeka, 13. srpnja 2006.

PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA
ŽUPANIJSKA SKUPŠTINA

Predsjednik
Marinko Dumančić, v.r.

82.

Na temelju članka 57. Zakona o proračunu (»Narodne novine« broj 96/03), točke VII. Odluke o pristupanju projektu »Transgranična mreža i suradnja u promicanju razvoja priobalnih malih i srednjih tvrtki na jadranskoj obali Balkana« (»CONNECT«) i prihvatanju Konvencije između partnera u ostvarivanju projekta (»Službene novine« broj 16/04) i članka 28. točka 16. Statuta Primorsko-goranske županije (»Službene novine« broj 16/06 - pročišćeni tekst), Županijska skupština Primorsko-goranske županije na sjednici od 13. srpnja 2006. godine, donijela je

**IZMJENE I DOPUNE FINANCIJSKOG PLANA
Fonda za ostvarivanje projekta »CONNECT«
za 2006. godinu**

Članak 1.

U Financijskom planu Fonda za ostvarivanje projekta »CONNECT« za 2006. godinu (»Službene novine« broj 38/05), članak 1. mijenja se i glasi:

»Financijski plan Fonda za ostvarivanje projekta »CONNECT« za 2006. godinu sastoji se od:

A. RAČUNA PRIHODA I RASHODA

PRIHODI POSLOVANJA	624.037,60
RASHODI POSLOVANJA	770.851,47
RASHODI ZA NEFINANCIJSKU IMOVINU	0,00
RAZLIKA VIŠAK / MANJAK	- 146.813,87

B. RASPOLOŽIVIH SREDSTAVA IZ PRETHODNIH GODINA (VIŠAK PRIHODA I REZERVIRANJA)

RASPOLOŽIVA SREDSTVA IZ PRETHODNIH GODINA	146.813,87
---	------------

C. RAČUNA ZADUŽIVANJA / FINANCIRANJA

PRIMICI OD FINANCIJSKE IMOVINE I ZADUŽIVANJA	0,00
IZDACI ZA FINANCIJSKU IMOVINU I OTPLATE ZAJMOVA	0,00
NETO ZADUŽIVANJE / FINANCIRANJE	0,00

VIŠAK/MANJAK	0,00
--------------	------

Članak 2.

Članak 2. mijenja se i glasi:

»Prihodi/primici i rashodi/izdaci iskazani po izvorima i vrstama utvrđuju se u Računu prihoda/primitaka i rashoda/izdataka Financijskog plana i to:

A. RAČUN PRIHODA I RASHODA

Ekonomska klasifikacija	NAZIV PRIHODA	Plan za 2006.	Povećanje/smanjenje	Novi plan za 2006.
6	UKUPNI PRIHODI	541.037,60	83.000,00	624.037,60
63	PRIHODI POSLOVANJA	541.037,60	83.000,00	624.037,60
	Pomoći iz inozemstva i od subjekata unutar opće države	538.537,60	83.000,00	621.537,60
631	Pomoći od inozemnih vlada	526.537,60	0,00	526.537,60
6311	Tekuće pomoći od inozemnih vlada	526.537,60	0,00	526.537,60
6312	Kapitalne pomoći od inozemnih vlada	0,00	0,00	0,00
633	Pomoći iz proračuna	12.000,00	83.000,00	95.000,00
6331	Tekuće pomoći iz Proračuna Primorsko-goranske županije	12.000,00	83.000,00	95.000,00
6332	Kapitalne pomoći iz Proračuna Primorsko-goranske županije	0,00	0,00	0,00
64	Prihodi od imovine	2.500,00	0,00	2.500,00
641	Prihodi od financijske imovine	2.500,00	0,00	2.500,00
6413	Kamate na oročena sredstva i depozite po viđenju	2.500,00	0,00	2.500,00

Ekonomska klasifikacija	NAZIV RASHODA	Plan za 2006.	Povećanje/smanjenje	Novi plan za 2006.
3	UKUPNI RASHODI (3 + 4)	541.037,60	229.813,87	770.851,47
32	RASHODI POSLOVANJA	541.037,60	229.813,87	770.851,47
	Materijalni rashodi	535.290,60	221.384,40	756.675,00
321	Naknade troškova zaposlenima	73.900,60	-33.570,60	40.330,00
3211	Službena putovanja	73.900,60	-33.570,60	40.330,00
322	Rashodi za materijal i energiju	0,00	6.000,00	6.000,00
3221	Uredski materijal i ostali materijalni rashodi	0,00	6.000,00	6.000,00
323	Rashodi za usluge	367.390,00	210.955,00	578.345,00
3231	Usluge telefona, pošte i prijevoza	0,00	23.000,00	23.000,00
3233	Usluge promidžbe i informiranja	50.740,00	20.510,00	71.250,00
3235	Zakupnine i najamnine	51.000,00	60.000,00	111.000,00
3237	Intelektualne i osobne usluge	230.000,00	75.245,00	305.245,00
3238	Računalne usluge	0,00	5.000,00	5.000,00
3239	Ostale usluge	35.650,00	27.200,00	62.850,00
329	Ostali nespomenuti rashodi poslovanja	94.000,00	38.000,00	132.000,00
3299	Ostali nespomenuti rashodi poslovanja	94.000,00	38.000,00	132.000,00
34	Financijski rashodi	5.747,00	8.429,47	14.176,47
343	Ostali financijski rashodi	5.747,00	8.429,47	14.176,47
3431	Bankarske usluge i usluge platnog prometa	4.247,00	8.429,47	12.676,47
3434	Ostali nespomenuti financijski rashodi	1.500,00	0,00	1.500,00
4	RASHODI ZA NABAVU NEFINANCIJSKE IMOVINE	0,00	0,00	0,00
42	Rashodi za nabavu proizvedene dugotrajne imovine	0,00	0,00	0,00
422	Postrojenja i oprema	0,00	0,00	0,00
4221	Uredska oprema i namještaj	0,00	0,00	0,00
4227	Uredaji, strojevi i oprema za ostalu namjenu	0,00	0,00	0,00

B. RAČUN FINANCIRANJA/ZADUŽIVANJA

Ekonomska klasifikacija	PRIMICI/IZDACI	Plan za 2006.	Povećanje/smanjenje	Novi plan za 2006.
8	PRIMICI OD FINANCIJSKE IMOVINE I ZADUŽIVANJA	0,00	0,00	0,00
5	IZDACI ZA FINANCIJSKU IMOVINU I OTPLATE ZAJMOVA	0,00	0,00	0,00
	NETO ZADUŽIVANJE/FINANCIRANJE	0,00	0,00	0,00

Članak 3.

Rashodi u iznosu 770.851,47 kuna raspoređuju se po programima i aktivnostima utvrđenim u Posebnom dijelu Izmjena i dopuna Financijskog plana kako slijedi:

POSEBAN DIO

Pozicija	Ekonomska klasifikacija	RASHODI/IZDACI	Plan za 2006.	Povećanje/smanjenje	Novi plan za 2006.
1		OSNIVANJE STOLA PARTNERSTVA	4.360,00	710,00	5.070,00
11		Izrada društveno-ekonomske analize područja	0,00	0,00	0,00
11 01	Program	Analiza područja i društveno-ekonomske analize potreba za uslugama	0,00	0,00	0,00
11 01 01	Aktivnost	Sudjelovanje predstavnika PGŽ u radu	0,00	0,00	0,00
11 01 01 01 3237		Intelektualne i osobne usluge	0,00	0,00	0,00
12		Razmjena prakse i iskustva	4.360,00	710,00	5.070,00
12 01	Program	Razmjena prakse i iskustva na stručnim skupovima	4.360,00	710,00	5.070,00
12 01 01	Aktivnost	Sudjelovanje predstavnika PGŽ u radu stručnih skupova	4.360,00	710,00	5.070,00
12 01 01 01 3211		Službena putovanja (dnevnice i smještaj)	4.360,00	710,00	5.070,00
2		PROMICANJE SURADNJE IZMEĐU LOKALNIH MALIH I SREDNJIH PODUZETNIKA (MSP)	376.890,00	124.155,00	501.045,00
21		Osnivanje novih strukovnih organizacija MPS	227.500,00	114.000,00	341.500,00
21 01	Program	Osnivanje nove strukovne organizacije u PGŽ	227.500,00	114.000,00	341.500,00
21 01 01	Aktivnost	Rad nove strukovne organizacije u PGŽ	227.500,00	114.000,00	341.500,00
21 01 01 01 3233		Usluge promidžbe i informiranja	23.450,00	15.000,00	38.450,00
21 01 01 02 3235		Zakupnine i najamnine	51.000,00	60.000,00	111.000,00
21 01 01 03 3237		Intelektualne i osobne usluge	143.000,00	32.000,00	175.000,00
21 01 01 04 3239		Ostale usluge	10.050,00	7.000,00	17.050,00
22		Društveno-ekonomska animacija MSP	149.390,00	10.155,00	159.545,00
22 01	Program	Obrazovanje i informiranje lokalnih MSP na području PGŽ	149.390,00	10.155,00	159.545,00
22 01 01	Aktivnost	Organizacija i održavanje 2. Radnog sastanka u PGŽ	149.390,00	10.155,00	159.545,00
22 01 01 01 3233		Usluge promidžbe i informiranja	7.290,00	10,00	7.300,00
22 01 01 02 3237		Intelektualne i osobne usluge	46.000,00	3.245,00	49.245,00
22 01 01 03 3239		Ostale usluge	17.100,00	2.900,00	20.000,00
22 01 01 04 3299		Ostali nespomenuti rashodi poslovanja	79.000,00	4.000,00	83.000,00
3		PRIOPĆAVANJE I OBJAVLJIVANJE REZULTATA	138.740,60	21.519,40	160.260,00
31		Sudjelovanje na sajmovima	138.740,60	21.519,40	160.260,00
31 01	Program	Organizacija nastupa i sudjelovanja PGŽ na sajmovima	138.740,60	21.519,40	160.260,00
31 01 01	Aktivnost	Organizacija nastupa i sudjelovanja PGŽ na 2. Šajmu	135.780,60	21.519,40	157.300,00
31 01 01 01 3211		Službena putovanja (dnevnic i smještaj)	51.280,60	- 37.280,60	14.000,00
31 01 01 02 3233		Usluge promidžbe i informiranja	20.000,00	- 4.500,00	15.500,00
31 01 01 03 3237		Intelektualne i osobne usluge	41.000,00	0,00	41.000,00
31 01 01 04 3239		Ostale usluge	8.500,00	6.300,00	14.800,00
31 01 01 05 3299		Ostali nespomenuti rashodi poslovanja	15.000,00	34.000,00	49.000,00
31 01 01 06 3231		Usluge telefona, pošte i prijevoza	0,00	23.000,00	23.000,00
31 01 02	Aktivnost	Završna konferencija	2.960,00	0,00	2.960,00
31 01 02 01 3211		Službena putovanja (dnevnic i smještaj)	2.960,00	0,00	2.960,00
4		UPRAVLJANJE PROJEKTOM I ODGOVORNOST	21.047,00	83.429,47	104.476,47
41		Upravljanje i stručna koordinacija projektom	15.300,00	1.000,00	16.300,00
41 01	Program	Održavanje sjednica Transnacionalnog odbora (TNO)	15.300,00	1.000,00	16.300,00
41 01 01	Aktivnost	Sudjelovanje predstavnika PGŽ u radu sjednica TNO	15.300,00	1.000,00	16.300,00
41 01 01 01 3211		Službena putovanja (dnevnic i smještaj)	15.300,00	1.000,00	16.300,00
42		Financijsko i ekonomsko-administrativno vođenje projekta	5.747,00	82.429,47	88.176,47
42 01	Program	Vođenje financijskih, ekonomskih i administrativnih poslova	5.747,00	82.429,47	88.176,47
42 01 01	Aktivnost	Vođenje financijskih poslova	5.747,00	- 570,53	5.176,47
42 01 01 01 3431		Bankarske usluge i usluge platnog prometa	4.247,00	- 570,53	3.676,47
42 01 01 02 3434		Ostali nespomenuti financijski rashodi	1.500,00	0,00	1.500,00

42 01 02	Aktivnost	Vođenje ekonomskih i administrativnih poslova	0,00	83.000,00	83.000,00
42 01 02 01	3211	Službena putovanja	0,00	2.000,00	2.000,00
42 01 02 02	3221	Uredski materijal i ostali materijalni rashodi	0,00	6.000,00	6.000,00
42 01 02 03	3233	Usluge promidžbe i informiranja	0,00	10.000,00	10.000,00
42 01 02 04	3237	Intelektualne i osobne usluge	0,00	40.000,00	40.000,00
42 01 02 05	3238	Računalne usluge	0,00	5.000,00	5.000,00
42 01 02 06	3239	Ostale usluge	0,00	11.000,00	11.000,00
42 01 02 07	3431	Bankarske usluge i usluge platnog prometa	0,00	9.000,00	9.000,00
UKUPNO RASHODI / IZDACI			541.037,60	229.813,87	770.851,47

Članak 4.

Ove Izmjene i dopune Financijskog plana stupaju na snagu osmoga dana od dana objave u »Službenim novinama« Primorsko-goranske županije.

Klasa: 021-04/06-02/55

Ur. broj: 2170/1-04-01-06-3

Rijeka, 13. srpnja 2006.

PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA
ŽUPANIJSKA SKUPŠTINA

Predsjednik
Marinko Dumanić, v.r.

83.

Na temelju članka 77. stavka 2. Zakona o zaštiti prirode (»Narodne novine« broj 70/05), članka 8. stavak 2. Odluke o osnivanju Javne ustanove »Priroda« (»Službene novine« broj 10/06 - pročišćeni tekst), članka 12. Statuta Javne ustanove »Priroda« i članka 28. točka 10. podstavak 5. Statuta Primorsko-goranske županije (»Službene novine« broj 16/06 - pročišćeni tekst), Županijska skupština Primorsko-goranske županije na sjednici od 13. srpnja 2006. godine, donijela je

ODLUKU

o imenovanju ravnateljice Javne ustanove »Priroda«

I.

Sonja Šišić, dipl. oec. imenuje se za ravnateljicu Javne ustanove »Priroda«.

II.

Mandat ravnateljice traje četiri godine.

III.

Ova Odluka stupa na snagu danom imenovanja, a objavit će se u »Službenim novinama« Primorsko-goranske županije.

Klasa: 021-04/06-02/56

Ur. broj: 2170/1-04-01-06-3

Rijeka, 13. srpnja 2006.

PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA
ŽUPANIJSKA SKUPŠTINA

Predsjednik
Marinko Dumanić, v.r.

84.

Na temelju članka 28. točka 10. podstavak 4. Statuta Primorsko-goranske županije (»Službene novine« 16/06-pročišćeni tekst) i članka 49. stavak 2. Poslovnika Županijske skupštine Primorsko-goranske županije (»Službene novine« broj 28/01 i 16/04), Županijska skupština Primorsko-goranske županije na sjednici od 13. srpnja 2006. godine, donijela je

ODLUKU

o izboru člana Odbora za školstvo, znanost i tehnologiju

I.

MAURO LACOVICH izabran je za člana Odbora za školstvo, znanost i tehnologiju.

II.

Ova Odluka stupa na snagu danom izbora i objavit će se u »Službenim novinama« Primorsko-goranske županije.

Klasa: 021-04/06-02/59

Ur. broj: 2170/1-04-01-06-4

Rijeka, 13. srpnja 2006.

PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA
ŽUPANIJSKA SKUPŠTINA

Predsjednik
Marinko Dumanić, v.r.

85.

Na temelju članka 28. točka 10. podstavak 4. Statuta Primorsko-goranske županije (»Službene novine« 16/06 - pročišćeni tekst) i članka 49. stavak 2. Poslovnika Županijske skupštine Primorsko-goranske županije (»Službene novine« broj 28/01 i 16/04), Županijska skupština Primorsko-goranske županije na sjednici od 13. srpnja 2006. godine, donijela je

ODLUKU

o utvrđivanju dana prestanka prava i dužnosti člana Odbora za školstvo, znanost i tehnologiju

I.

Utvrđuje se da su dana 4. srpnja 2006. godine, zbog podnizete ostavke, prestala prava i dužnosti člana Odbora za školstvo, znanost i tehnologiju Marka Filipovića.

II.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja, a objavit će se u »Službenim novinama« Primorsko-goranske županije.

Klasa: 021-04/06-02/59

Ur. broj: 2170/1-04-01-06-3

Rijeka, 13. srpnja 2006.

PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA
ŽUPANIJSKA SKUPŠTINA

Predsjednik
Marinko Dumanić, v.r.

86.

Na temelju članka 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi (»Narodne novine« broj 33/01, 60/01, 106/03 i 129/05) i članka 28. točka 7., a u svezi s člankom 10. stavak 2. Statuta Primorsko-goranske županije (»Službene novine« broj 16/06 - pročišćeni tekst) Županijska skupština Primorsko-goranske županije na sjednici održanoj dana 13. srpnja 2006. godine, donijela je

ODLUKU

**o prihvatanju Nacrta sporazuma o suradnji između
Autonomne pokrajine Furlanije-Juljske krajine i
Primorsko-goranske županije**

Članak 1.

Prihvaća se Nacrt sporazuma o suradnji između Autonomne pokrajine Furlanije-Juljske krajine i Primorsko-goranske županije.

Članak 2.

Ovlašćuje se župan Zlatko Komadina da u ime Primorsko-goranske županije potpiše Sporazum o suradnji između Autonomne pokrajine Furlanije-Juljske krajine i Primorsko-goranske županije, te imenuje predstavnike Primorsko-goranske županije u radna tijela predviđena Sporazumom.

Članak 3.

Danom stupanja na snagu ove Odluke prestaje vrijediti Odluka o prihvatanju Nacrta Sporazuma o suradnji između Primorsko-goranske županije i Autonomne pokrajine Friuli-Venezia Giulia (»Službene novine« broj 5/00).

Članak 4.

Ova Odluka stupa na snagu danom objave u »Službenim novinama« Primorsko-goranske županije.

Klasa: 021-04/06-02/57

Ur. broj: 2170/1-04-01-06-3

Rijeka, 13. srpnja 2006.

PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA
ŽUPANIJSKA SKUPŠTINA

Predsjednik
Marinko Dumanić, v.r.

PROTOKOL O SURADNJI**između**

**Autonomne regije Furlanije-Juljske krajine
(Italija)**

i

**Primorsko-goranske županije
(Hrvatska)**

Trst, svibnja 2006.

**PROTOKOL O SURADNJI
između Autonomne regije Furlanije-Juljske krajine
i Primorsko-goranske županije**

Autonomna regija Furlanije-Juljske krajine i Primorsko-goranska županija (u daljnjem tekstu: Ugovorne strane),

NAGLAŠAVAJUĆI zajedničku volju za proširenjem i jačanjem bilateralnih odnosa između Regije Furlanije-Juljske krajine i Primorsko-goranske županije, u skladu s vrijednostima mira, demokracije i solidarnosti;

ISTIČUĆI duboke i tradicionalne prijateljske veze, kao i povijesnu, kulturnu i gospodarsku povezanost stanovništva tih dviju regija, koja predstavlja sastavni dio povijesti i zajedničke sudbine naših naroda;

PREPOZNAJU u europskoj stvarnosti odgovarajući okvir za utvrđivanje strategije održivoga teritorijalnog razvitka, čiji je cilj gospodarska i društvena povezanost te integracija Republike Hrvatske i drugih država jadransko - dunavskog dijela Europe u Europsku Uniju;

SUGLASNE su o potrebi potpune zaštite nacionalnih manjina dviju regija u skladu s europskim normama i u potpunosti poštujući načela stečenih prava, kao i o temeljnoj ulozi koju one imaju u Europskoj Uniji;

ŽELE I PODUPIRU skori ulazak Republike Hrvatske u Europsku Uniju, kao i druge međunarodne organizacije, prvenstveno one euroatlantske;

ISTIČU potrebu za jačanjem uzajamnih odnosa i veza utemeljenih na prijateljstvu, solidarnosti i suradnji između stanovnika dviju regija, s ciljem ostvarivanja uravnoteženog i trajnog rasta;

DIJELE MIŠLJENJE o potrebi za promicanjem trajnih odnosa u industrijskom, trgovinskom i institucionalnom sektoru, s posebnim naglaskom na malo i srednje poduzetništvo, pomorsku i kopnenu prometnu infrastrukturu, ekološki održiv teritorijalni razvitak, kao i u turističkom, informatičkom, kulturnom, te znanstveno-istraživačkom sektoru i inovacijama, te u sektoru zdravstva te socijalne zaštite i zaštite okoliša;

UVJERENI u potrebu za promicanjem djelatnosti suradnje s ciljem ostvarivanja zajedničke strategije razvitka;

sporazumjele su se kako slijedi:

ČLANAK 1.

(institucionalni odnosi)

Ugovorne strane se obvezuju da će:

- a) održavati institucionalne odnose utemeljene na suradnji između upravljačkih tijela dviju regija;
- b) se sastajati najmanje jednom godišnje, u Regiji Furlaniji-Juljskoj krajini i Primorsko-goranskoj županiji naizmjenice, na datume koje treba ugovoriti;
- c) surađivati u sektorima od obostranog interesa, koji su navedeni u sljedećim člancima;
- d) uspostaviti Radnu skupinu, koju je moguće podijeliti na Sektorska tijela, sa zadatkom iznošenja prijedloga, izradivanja projekata i izražavanja mišljenja o pitanjima od obostranog interesa.

ČLANAK 2.

(međuregionalna suradnja)

»Međuregionalnu suradnju« Ugovorne strane smatraju prioritetnim elementom teritorijalnog razvitka dviju regija.

Ona obuhvaća promicanje i izmjenu informacija i iskustava, uz pomoć Sektorskih radnih tijela iz članka 1., kao i zajedničko pokretanje inicijativa u sljedećim interesnim sektorima:

- a) proizvodne djelatnosti, s posebnim naglaskom na obrt, trgovinu, malo i srednje poduzetništvo, bilateralni razvoj tržišta rada i u okviru projekata Europske Unije;
- b) prometna i komunikacijska infrastruktura koja povezuje Furlaniju-Juljsku krajinu i Primorsko-goransku županiju, uključujući Jadranski koridor. Posebni dogovori razmotriti će se u odnosu na korištenje luka Furlanije-Juljske krajine i Primorsko-goranske županije i u okviru trans-europskih mreža;
- c) poljoprivreda, uključujući ekološku poljoprivredu, seoski turizam, uzgoj životinja;
- d) zaštita teritorija te umjetničke i kulturne baštine;
- e) civilna zaštita, s mogućnošću ostvarivanja zajedničkih inicijativa kojima je cilj zaštita lokalnog stanovništva kao preventivna mjera ili u slučaju šteta, čiji je uzrok prirodni ili ljudski;
- f) turizam, sa sinergijskim djelovanjem kojemu je cilj promicati zajedničku ponudu na međunarodnoj razini, i u suradnji s drugim državama ili regijama;
- g) izobrazba, s posebnim naglaskom na učenju jezika regije partnera, zahvaljujući razmjeni učitelja i učenika te na suradnji, s ciljem prijenosa znanja u upravljanju programima i fondovima Europske Unije, kao i na razmjeni dužnosnika u razdobljima stručne izobrazbe;
- h) kultura, uz promicanje kontakata između institucija, tijela i udruga dviju regija;
- i) znanstveno istraživanje i tehnološke inovacije, uz poticanje kontakata između sveučilišta, istraživačkih centara i gospodarstvenika, na temelju dogovora istih;
- j) socijalni i zdravstveni sektor, s posebnim naglaskom na suradnji s ciljem unapređenja skrbi o pacijentima, obostranog razvoja zdravstvenih sustava uključujući informatizaciju mreže socijalne zaštite, kako bi se zaštitilo zdravlje stanovnika dviju regija i njihovih najslabijih slojeva, te obostranog razvoja sektorske stručne izobrazbe putem odgovarajućih sredstava;
- k) bratimljenja lokalnih tijela, škola i drugih udruga.

ČLANAK 3.

(Sastav Radne skupine)

»Radnu skupinu« čine Predsjednik Regije Furlanije-Juljske krajine i župan Primorsko-goranske županije, pročelnici i dužnosnici dviju regija, kao i stručnjaci koje imenuju Ugovorne strane.

Predsjednik i župan predsjedavaju delegacijama koje sudjeluju u radu navedene Radne skupine i po potrebi prenoše svoje ovlasti na druge osobe.

U okviru Radne skupine uspostavljaju se »Radna tijela« za raspravu o pitanjima od posebnog interesa:

- a) Radno tijelo Euroregija;
- b) Radno tijelo za pitanja suradnje i prekograničnog prožimanja;
- c) Radno tijelo za suradnju na području zdravstva i socijalne zaštite;
- d) Radno tijelo za suradnju na području znanstvenog i tehnološkog istraživanja;
- e) Radno tijelo za suradnju na području prometa i veza;
- f) Radno tijelo za javne usluge i energetiku;
- g) Radno tijelo za gospodarske djelatnosti;
- h) Radno tijelo za informatiku (I.C.T.);
- i) Radno tijelo »Manjine«;
- j) Radno tijelo »Izobrazba«;
- k) Radno tijelo »Okoliš«.

Radna tijela sastaju se po potrebi, s obzirom na povjerene ciljeve, ali ne manje od dvaput godišnje, tako da sa svojim djelatnostima doprinesu utvrđivanju tema i izradi prijedloga koje Radna skupina treba razmotriti.

Sastav i broj članova Radne skupine i Radnih tijela utvrđuju se ovisno o pitanjima koja su predmet rasprave.

ČLANAK 4.

(zadaci Radne skupine)

Zadatak Radne skupine je:

- a) utvrditi zajedničko strateško usmjerenje u skladu sa sadržajem Protokola o suradnji;
 - b) pratiti i ocjenjivati stanje suradnje i njezine buduće izglede, utvrditi prioritete i točno navesti različite misije koje treba povjeriti Tijelima;
 - c) pregledati i eventualno odobriti prijedloge i projekte koje predstave Radna tijela, za provedbu inicijativa od zajedničkog interesa;
 - d) izražavati mišljenja o pitanjima od obostranog interesa.
- Zadatak Radnih tijela je:
- a) provesti institucionalne zadatke koji su im povjereni uslijed izlaganja prijedloga i projekata Radnoj skupini;
 - b) izvještavati Radnu skupinu o različitim fazama provedbe povjerenih ciljeva.

ČLANAK 5.

(programi Europske Unije)

Ugovorne strane potiču poduzimanje prikladnih mjera na razini Vlada obiju država, radi skorog pristupa Primorsko-goranske županije programima i projektima Europske Unije te se obvezuju uskladiti svoje djelovanje s ciljem njihove provedbe putem zajednički pokrenutih projekata.

ČLANAK 6.

(usklađenost s nacionalnim zakonodavstvom)

Svi oblici suradnje koji proizađu iz primjene ovog Protokola ostvarit će se u skladu sa zakonodavstvom koje je na snazi u dvjema državama, te uzimajući u obzir relevantnu pravnu regulativu Europske unije.

ČLANAK 7.

(dopune Sporazuma)

Ovaj se Sporazum može dopuniti naknadnim dodacima, ako Ugovorne strane namjeravaju regulirati dodatne aspekte u vezi s pitanjima od posebnog interesa.

ČLANAK 8.

(primjena Sporazuma)

Kako bi osigurale primjenu ovog Sporazuma, Ugovorne strane će poticati redovite bilateralne sastanke upravljačkih tijela dviju regija i mješovite Radne skupine, najmanje jednom godišnje.

ČLANAK 9.

(stupanje na snagu i primjena)

Ovaj Sporazum stupa na snagu danom njegova potpisivanja, a primjenjivat će se na vrijeme od pet godina s mogućnošću produljenja uz zajednički pristanak Ugovornih strana.

Potpisnici su, u znak prihvata gore navedenog, potpisali ovaj Sporazum.

Ovaj je Sporazum sastavljen i potpisan u četiri izvornika, od kojih dva na talijanskom i dva na hrvatskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Župan
Primorsko-goranske
županije
Zlatko Komadina, v.r.

Predsjednik
Autonomne Regije
Furlanije-Julijske krajine
Riccardo Illy, v.r.

PROTOCOLLO DI COLLABORAZIONE

fra la

**Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia
(Italia)**

e la

**Regione Litoraneo Montana
(Croazia)**

Trieste, maggio 2006

PROTOCOLLO DI COLLABORAZIONE fra la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia e la Regione Litoraneo Montana

La Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia e la Regione Litoraneo Montana (di seguito denominate le »Parti«)

RIBADITA la comune volontà di ampliare e rafforzare le relazioni bilaterali tra la Regione Friuli ed la Regione Litoraneo Montana nel rispetto dei valori della pace, della democrazia e della solidarietà;

SOTTOLINEATI i profondi e tradizionali vincoli di amicizia, nonché i legami storici, culturali ed economici che accomunano le rispettive popolazioni e ne costituiscono gli elementi fondamentali della storia e del destino comune dei nostri popoli;

RICONOSCONO nella dimensione europea l'ambito appropriato per la definizione di una strategia di sviluppo territoriale sostenibile avente come finalità la coesione econo-

mica e sociale e l'integrazione nell'Unione Europea della Repubblica di Croazia e degli altri Paesi dell'Europa Adriatico - Danubiana;

CONVENGONO sulla necessità di una piena tutela delle reciproche (rispettive) minoranze secondo gli standard europei e nel pieno rispetto dei principi dei diritti acquisiti, nonché sul ruolo fondamentale da esse rivestito nell'ambito UE;

AUSPICANO e SOSTENGONO l'adesione in tempi brevi della Repubblica di Croazia all'Unione Europea, nonché alle altre organizzazioni internazionali ed in particolare modo quelle Euroatlantiche;

SOTTOLINEANO l'esigenza di rafforzare le reciproche relazioni ed i vincoli di amicizia, di solidarietà e di cooperazione fra le rispettive popolazioni, al fine di conseguire un accrescimento equilibrato e durevole;

CONCORDANO sulla necessità di promuovere rapporti durevoli nei settori industriale, commerciale ed istituzionale, con particolare riguardo alle Piccole e Medie imprese, alle infrastrutture di trasporto terrestri e marittime ed allo sviluppo eco-sostenibile del territorio, nonché nei settori turistici, dell'informatica, della cultura, della ricerca scientifica ed innovazione, della salute e della protezione sociale ed ambientale;

CONVINTI della necessità di promuovere un'attività di collaborazione che porti ad una strategia comune di sviluppo

convengono quanto segue:

ARTICOLO I

(rapporti istituzionali)

Le Parti si impegnano a:

- mantenere rapporti istituzionali di collaborazione fra i rispettivi Organi di governo;
- incontrarsi almeno una volta l'anno, alternativamente nella Regione Friuli Venezia Giulia e nella Regione Litoraneo Montana in date da concordare;
- collaborare nei settori di reciproco interesse elencati nei successivi articoli;
- costituire un Gruppo di lavoro, che potrà articolarsi in Tavoli settoriali, con il compito di formulare proposte, elaborare progetti ed esprimere pareri su questioni di reciproco interesse.

ARTICOLO II

(collaborazione Interregionale)

Le Parti considerano la »collaborazione interregionale« elemento prioritario per lo sviluppo dei rispettivi territori.

Essa consiste nella promozione e nello scambio di informazioni ed esperienze, anche attraverso l'attività dei Tavoli settoriali di lavoro di cui all'art. I, nonché in una comune azione di iniziativa nei seguenti settori di interesse:

- attività produttive, con particolare riguardo all'artigianato, al commercio, alla Piccola e Media impresa, allo sviluppo bilaterale del mercato del lavoro anche nell'ambito dei progetti comunitari;
- infrastruttura di trasporto e di comunicazione che collegano il Friuli Venezia Giulia e la Regione Litoraneo-Montana, compreso il Corridoio Adriatico. Specifiche intese saranno discusse per l'utilizzo dei porti del Friuli Venezia Giulia e della Regione Litoraneo-Montana anche in ambito dei corridoi trans-europei;

- c) agricoltura, compresa quella biologica, agriturismo, produzione animale;
- d) tutela del territorio e del patrimonio artistico e culturale;
- e) protezione civile, con possibilità di iniziative congiunte mirate alla tutela della popolazione locale in previsione o nel caso di eventi dannosi di origine naturale o umana;
- f) turismo, con azioni sinergiche mirate a valorizzare una comune offerta a livello internazionale anche in collaborazione con altri Stati o Regioni;
- g) formazione, con particolare riguardo all'apprendimento delle lingue delle rispettive Regioni mediante scambio di insegnanti e di studenti, ed alla collaborazione per il trasferimento di conoscenze nella gestione di programmi e fondi comunitari, scambi di funzionari per periodi di stage formativo;
- h) cultura, promuovendo i contatti tra le istituzioni, gli enti e le associazioni delle due Regioni;
- i) ricerca scientifica e innovazione tecnologica, favorendo i contatti fra le Università, centri di ricerca ed il mondo imprenditoriale, previa intesa tra gli stessi;
- j) settore sociale e sanitario, con particolare riguardo alla collaborazione nell'assistenza ai pazienti, nello sviluppo reciproco dei sistemi sanitari inclusa l'informatizzazione della rete della protezione sociale finalizzati alla tutela della salute della popolazione delle due Regioni e delle fasce più deboli e della formazione professionale di settore mediante strumenti idonei;
- k) gemellaggi tra gli enti locali, scuole ed altre associazioni.

ARTICOLO III

(Composizione del Gruppo di lavoro)

Il »Gruppo di lavoro« è composto dai Presidenti delle rispettive Amministrazioni, dagli Assessori e dai funzionari regionali, nonché da esperti indicati dalle Parti.

I Presidenti presiedono le delegazioni che partecipano al Gruppo di Lavoro e provvedono a delegare, all'occorrenza, le relative funzioni.

Nell'ambito del Gruppo di Lavoro vengono istituiti dei »Tavoli di lavoro« per la trattazione di questioni di specifico interesse:

- a) Tavolo Euroregione;
- b) Tavolo per le questioni di collaborazione e permeabilità transfrontaliera;
- c) Tavolo di lavoro per la collaborazione in campo sanitario e della protezione sociale;
- d) Tavolo per la collaborazione nella ricerca scientifica e tecnologica;
- e) Tavolo per la collaborazione nel settore trasporti;
- f) Tavolo Servizi Pubblici ed Energia;
- g) Tavolo Attività Economiche;
- h) Tavolo Informatica (I.C.T.);
- i) Tavolo di lavoro »minoranze«;
- j) Tavolo di lavoro Formazione;
- k) Tavolo di lavoro Ambiente.

I Tavoli si riuniscono con cadenza coerente con gli obiettivi affidati ma non inferiore a due volte l'anno e comunque in modo da contribuire con le loro attività all'individuazione di argomenti e formulazione di proposte da portare all'attenzione del Gruppo di lavoro.

La composizione ed il numero dei componenti del Gruppo di lavoro e dei Tavoli sono determinati sulla base degli argomenti oggetto di esame.

ARTICOLO IV

(compiti del Gruppo di lavoro)

Il Gruppo di lavoro ha il compito di:

- a) definire l'indirizzo strategico comune coerente con i contenuti del Protocollo di collaborazione;
 - b) valutare lo stato e le prospettive della collaborazione, individuare le priorità e specificare le diverse missioni da affidare ai Tavoli;
 - c) esaminare ed eventualmente validare le proposte ed i progetti avanzati dai Tavoli di lavoro per l'attuazione delle iniziative di comune interesse;
 - d) esprimere pareri su questioni di reciproco interesse.
- I Tavoli di lavoro hanno il compito di:
- a) dare attuazione alle missioni istituzionali affidate attraverso la presentazione di proposte e progetti al Gruppo di lavoro;
 - b) relazionare al Gruppo di lavoro sulle diverse fasi di attuazione degli obiettivi affidati.

ARTICOLO V

(programmi dell'Unione Europea)

Le Parti promuovono ogni opportuna azione presso i rispettivi Governi per un rapido accesso della Regione Litoraneo Montana ai programmi e progetti dell'Unione Europea e si impegnano altresì a lavorare in modo concertato per la loro attuazione mediante progetti di iniziativa comune.

ARTICOLO VI

(conformità con la legislazione nazionale)

Tutte le forme di collaborazione derivanti dall'applicazione del presente Protocollo saranno realizzate in conformità con le legislazioni in vigore nei due Paesi.

ARTICOLO VII

(integrazione del Protocollo)

Il presente Protocollo potrà essere integrato con successivi allegati qualora le Parti intendano regolare ulteriori aspetti relativi alle materie di specifico interesse.

ARTICOLO VIII

(applicazione del Protocollo)

Allo scopo di assicurare l'applicazione del presente Protocollo le Parti promuoveranno periodiche riunioni bilaterali dei rispettivi Organi di governo e del Gruppo di lavoro misto.

ARTICOLO IX

(entrata in vigore e durata)

Il presente Protocollo entra in vigore alla data della sua firma e avrà la durata di cinque anni rinnovabili di comune accordo fra le Parti.

In fede di che, i sottoscritti hanno firmato il presente Protocollo.

Il presente Protocollo viene firmato in quattro originali, due nella lingua italiana e due nella lingua croata tutti i testi facenti ugualmente fede.

Il Presidente
della Regione Litoraneo
Montana
Zlatko Komadina

Il Presidente
della Regione
Autonoma Friuli Venezia
Giulia
Riccardo Illy